

Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация

(магистр)

Направление	Лингвистика
Формы обучения	Заочная
Код профиля	45.04.02_02
Присваиваемая квалификация	Лингвист (магистр)

Описание

Цель подготовки магистров по данной программе – осуществление профессиональной деятельности в сферах лингвистического образования и межкультурной коммуникации.

Основное направление подготовки – теория и методика обучения иностранным языкам студентов технических вузов. Уникальность программы, реализуемой в СПбПУ, заключается в том, что выпускник будет готов к преподаванию иностранных языков по некоторым техническим, а также экономическим и гуманитарным направлениям.

Наиболее вероятное трудоустройство магистров лингвистики, преподавателей двух иностранных языков – это технический вуз или колледж; возможно также трудоустройство в фирмах, работающих в сфере межкультурной коммуникации, например, в туристическом или гостиничном бизнесе.

Условия обучения

Срок обучения:

- 2,5 года (заочная форма).

Формы обучения:

- заочная

Основные дисциплины

Первый семестр

История и методология науки

Общее языкознание и история лингвистических учений

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Теория и методика обучения иностранным языкам

Второй семестр

Педагогика и психология высшей школы

Общее языкознание и история лингвистических учений

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Теория и методика обучения иностранным языкам

Третий семестр

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Методы лингвистического анализа

Теория и методика обучения иностранным языкам

Речевая деятельность общества

Четвертый семестр

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Теория и методика обучения иностранным языкам

Педагогическая антропология

Дисциплины по выбору

Первый семестр

Сравнительная культурология
Культурная антропология
Лингвистика текста
Активные процессы в современном русском языке
Курс подготовки гида-переводчика
Основы кросс-культурной психологии
Виды и формы речевой деятельности
Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
Практика перевода английского языка (технический профиль)
Практика перевода английского языка (гуманитарный профиль)
Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)

Второй семестр

Сравнительная культурология
Культурная антропология
Лингвистика текста
Активные процессы в современном русском языке
Семиотика
Психолингвистика
Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях
Курс подготовки гида-переводчика
Основы кросс-культурной психологии
Виды и формы речевой деятельности
Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
Практика перевода английского языка (технический профиль)
Практика перевода английского языка (гуманитарный профиль)
Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)

Третий семестр

Основы теории второго иностранного языка
Перевод текстов по международной проблематике
Лингвостатистические методы анализа текста
Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
Практикум по культуре речевого общения (французский язык)

Четвертый семестр

Основы теории второго иностранного языка

Перевод текстов по международной проблематике
Лингвостатистические методы анализа текста
Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
Практика перевода английского языка (технический профиль)
Практика перевода английского языка (гуманитарный профиль)
Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)
Экстра- и параязыковые факторы речевой деятельности
Междисциплинарные связи в высшей школе
Осциллографический и спектральный анализ речи
Язык как инструмент социальной власти

АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН

Обязательные дисциплины

История и методология науки. Наука как социокультурное явление. Специфика научного познания. Рациональность и интерсубъективность. Институализация науки. Структура научного сообщества. Развитие социальных функций науки в истории общества. История науки как смена типов научной рациональности. Стил мышления и зачатки рациональности Античности и Средневековья. Становление классической науки Нового времени. Трактовка научной рациональности и стил мышления классической науки. Редукционизм, элементаризм, лапласовский детерминизм. Неклассический и постнеклассический типы научной рациональности XX–XXI вв. Общие закономерности и механизмы развития науки. Взаимосвязь уровней научного познания. Цели и характер исследования на эмпирическом и теоретическом уровнях.

«Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» знакомит с математическими методами, применяемыми для решения прикладных задач в разных областях лингвистики: дешифровка и авторизация текста, анализ и распознавание звучащей речи, компьютерная лексикография и т.д. Дисциплина формирует современные представления о компьютерных технологиях в лингвистических исследованиях: компьютерных словарях, системах компьютерного перевода и т.д., адекватные знания о современных методах лингвистического, дидактического и психолингвистического анализа, использующего возможности вычислительной техники, инженерной лингвистики и лингводидактики.

Коммуникативное поведение языковой личности. Дисциплина предполагает овладение студентами умениями и навыками индикации

основных форм речевого поведения (носителя и не носителя языка) на предмет их корректной интерпретации в тех или иных видах экспертной деятельности.

Лингвистическая идентификация личности. Дисциплина имеет целью освоение обучаемой стороной основных понятий и приемов распознавания личности по речевым, письменным и параязыковым характеристикам, необходимым для определения авторской принадлежности текста и оценки личностных параметров автора речевого произведения.

Методы лингвистического анализа. Язык как объект лингвистической теории. Понятие общего и частного метода в науке. Преимущественность и поступательность в гуманитарном знании. Эволюция научных представлений о сущности языка в XX-XXI вв. Концепция языка как «члена языковой семьи». Сравнительно-исторический метод. Язык как структура. Структурализм как метод. Основные интердисциплинарные области современного языкознания. Прагматика, психолингвистика, лингвистика текста. Функциональный подход в системе языковедческих методов. Языкознание как интердисциплинарная наука. Перспективы развития.

Общее языкознание и история лингвистических учений. Место языкознания в системе научного знания о человеке. Язык как общественное явление. Языкознание 17-18 в.в. Философия и язык. Язык как деятельность. В.Гумбольдт. Трактат о грамматических категориях в интерпретации М.В.Ломоносова и других представителей русского языкознания 18-19 в.в. Младogramматическая теория языковых изменений. Г.Пауль. Язык как система. Ф.Соссюр. Теория языкового знака. Сравнительно-историческое языкознание. Психологическое направление в языкознании (Бодуэн де Куртенэ, К.Бюлер). Социолингвистические позиции отечественных и зарубежных исследователей. Дескриптивная лингвистика. Э.Сепир, Л.Блумфилд Глоссематика. Л.Ельмслев. Советское языкознание 20 века. Методы лингвистических исследований.

Педагогика и психология высшей школы. Профессионализм преподавателя высшей школы. Психология деятельности и психология обучения в высшей школе. Педагогический процесс высшей школы и его особенности. Основы дидактики высшей школы. Организационные формы обучения в высшей школе: лекция, семинар, практическое занятие. Основная методическая документация высшей школы. Методы обучения в высшей школе. Организация самостоятельной работы студентов. Использование современных технологий обучения. Психодиагностика в высшей школе. Психологические приемы воздействия на аудиторию и личность обучаемых в педагогическом процессе высшей школы.

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) состоит из следующих аспектов английского языка: устная практика, аудирование, практика письменной речи, чтение и анализ дискурса. Говорение и аудирование являются основными видами коммуникативной деятельности на занятиях по устной практике. Языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход. Аспект «Практика письменной речи» имеет выраженную прагматическую направленность и ориентирован на качественную подготовку магистров к профессиональной деятельности и при необходимости к выполнению экзаменационных требований на получение международных сертификатов по английскому языку повышенного уровня языковой компетентности.

Технологии лингвистической экспертизы. Профилирующая дисциплина ориентирована на углубление специальных знаний, необходимых лингвисту при решении прикладных задач, стоящих перед юридической лингвистикой, формирование полных системных представлений об экспертной деятельности и лингвистической экспертизе как одной из разновидностей этой деятельности. Дисциплина имеет целью формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка.

Дисциплины по выбору

Активные процессы в современном русском языке. Аспекты изучения языка (социологический, психологический, философский, лингвистический). Законы развития языка. Проявления эволюции языка в синхронии и диахронии. Языковая норма, ее роль в становлении и функционировании литературного языка. Основные этапы нормализации русского литературного языка; последовательность нормализации разных уровней языка. Основные этапы нормализации русского литературного языка. Вариантность в современном русском языке. Фонематические изменения русских слов и ранних заимствований, нашедшие отражение на письме (изменения в согласных фонемах, в гласных фонемах). Изменения в акцентологической системе русского языка. Изменения в системе русского словообразования. Изменения в морфологической системе русского языка. Виды и формы речевой деятельности. Дисциплина включает в себя освоение основных социолингвистических категорий: социальная стратификация языка, формирование литературных норм в звуковой и графической субстанциях, характеристика внешних и внутренних факторов языковых изменений в рамках триады: система – норма – узус.

Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях. Цель курса состоит в том, чтобы познакомить студентов с концепциями компьютерной лингвистики, дать им возможность освоить основные технологические средства, применяющиеся в современной лингвистике, приобрести навыки работы с лингвистическими программами. Основное назначение данного курса – систематическое введение в методологию использования компьютеров в лингвистических исследованиях. Курс должен способствовать научной и практической подготовке будущих специалистов, и призван дать им фундаментальное представление о месте, роли и возможностях компьютерных технологий в лингвистических исследованиях.

Культурная антропология. Методологические основы культурной антропологии. Антропология как наука. Физическая антропология. Этническая антропология и культурно-антропологические аспекты социальных отношений. Расоведение. Проблема происхождения рас; основные факторы и этапы расообразования. Расовые типы и распространение их по территории Земли. Социальная антропология. Религиозная антропология. Сакральные представления о времени и пространстве, их эволюция. Экономическая антропология. Понятия материальной культуры и хозяйства, их взаимосвязь. Региональные, этнические и локальные комплексы материальной культуры. Политическая антропология. Природные и культурные основы неравенства и власти. Власть и господство в различных обществах, символический характер власти.

Курс гида-переводчика. Профессиональная подготовка гида-переводчика. Искусство устного выступления. История Петропавловской крепости. Планирование исторического центра города. Елизаветинское барокко и классицизм в архитектуре Санкт-Петербурга. Завершение формирования центра города. Александр-Невская лавра. Основные достопримечательности Невского проспекта. Символ города «Медный всадник». Памятники Петру I на улицах города. Мосты Санкт-Петербурга "... оград узор чугунный". Зимний дворец и Эрмитаж. Площадь Искусств и Русский музей. Дворцово-парковые ансамбли: Петергоф Пушкин Павловск Гатчина. Экскурсии по городу и музеям как составляющая часть содержания дисциплины.

Лингвистика текста. Текст как единица коммуникации. Критерии текстуальности: когезия и когерентность. Адресованность текста. Информативность (тематичность) текста. Интертекстуальность и ее семантический потенциал в интерпретации текста. Культурная маркированность текста. Проблема понимания текста. Инференция. Текст

как единица перевода. Понятие коммуникативного целого в коммуникации и переводе. Типологизация текстов как лингвистическая проблема. Понятие дискурса в различных школах дискурсивного анализа. Дискурсивность как свойство текста. Текст и дискурс: соотношение понятий. Методы текстового анализа. Методы дискурсивного анализа. Лингвостилистический анализ текста. Лингвистика текста и лингвистика дискурса: к обоснованию теоретического статуса.

Лингвостатистические методы анализа текста. Курс рассчитан на изучение конкретного инструментария статистического исследования в лингвистике, дальнейшее обучение студентов навыкам работы с текстом как уровнем лингвистического анализа, а также на формирование знаний о логико-понятийном аппарате лингвистической статистики и методах и процедурах статистического анализа текста. Курс призван научить основным приемам статистической обработки текста и лингвистических данных в целом, а также дать представление о способах вероятностно-статистической проверки результатов лингвистического эксперимента. Курс должен способствовать научной и практической подготовке будущих специалистов и призван дать им фундаментальное представление о месте, роли и возможностях статистического анализа при изучении лингвистических явлений.

Междисциплинарные связи (МДС) в высшей школе. Дисциплина нацелена на рассмотрение междисциплинарной парадигмы как дидактической основы формирования интегративных компетенций лингвистов. Междисциплинарное проектирование учебного процесса рассматривается в теоретическом и практическом аспектах. Основной целью дисциплины является учебная трактовка дидактических МДС, которые изучаются на основе профессионально-ориентированных учебников по иностранному языку. Данная дисциплина вводит обучающихся в сферу деятельности организаторов высшего образования, которым необходимо обеспечить требуемый Федеральными образовательными стандартами уровень качества при формировании общекультурных и профессиональных компетенций.

Основы кросс - культурной психологии. Курс включает обширный эмпирический материал, основанный на исследовании представителей разнообразных культурных групп, обладающих различным опытом и поведением. Изучение сходств и различий в индивидуальном психологическом функционировании в разных культурных и этнокультурных группах; курс предусматривает знакомство с психологическими и социокультурными, экологическими и биологическими переменными на разных уровнях, их взаимосвязью и возможными изменениями.

Освещаются следующие темы: трансмиссия и индивидуальное развитие, социальное поведение и личность, когнитивно – эмоциональные аспекты в разных культурных группах, языковые аспекты кросс – культурной психологии; аккультурация и культурные отношения.

Основы теории второго иностранного языка (немецкий, французский или испанский). Дисциплина имеет своей целью обучение магистров основным (базовым) теоретическим аспектам современного языка: фонетике, фонологии, грамматике, лексикологии. Задачи дисциплины: формирование целостного представления о системе, структуре и норме современного языка; обучение основным характеристикам грамматической системы современного языка (морфология, синтаксические структуры, словообразование). Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка. Периодизация истории языка. Характеристика основных периодов. Языковая ситуация в стране изучаемого языка. Зоны распространения языка в мире. Лексическая система современного языка в диахронии. Фразеология. Территориальная дифференциация языка.

Осциллографический и спектральный анализ речи. Дисциплина призвана научить студентов распознаванию голосовых характеристик говорящего человека (носителя и не носителя языка) с опорой на такие параметры звуков, как «длительность», «интенсивность», «спектр, формантные показатели», «мелодический контур».

Перевод текстов по международной проблематике. В рамках программы к текстам по международной проблематике относятся научные тексты по международной проблематике; : тексты действующих документов принятых в международной практике: договоры, соглашения, конвенции и т.д. - - информационные тексты средств массовой информации по международной проблематике: газетные, журнальные статьи а также тексты из электронных источников. Изучаются следующие темы: история европейской идеи Европейский Союз на этапе становления : “От Парижа и Рима до Маастрихта”; Европейский Союз на этапе развития: “От Маастрихта до Ниццы”; Европейский Союз на этапе реформирования: “ От Ниццы до Лиссабона”; структура и институты Европейского Союза на современном этапе; Проблематика Европейского Союза на современном этапе.

Практика перевода английского языка (гуманитарный профиль). Дисциплина включает изучение базовых переводческих понятий и терминов, освоение основных переводческих трансформаций путем выполнения соответствующих упражнений; перевод с английского языка на русский и с русского на английский текстов разной степени сложности;

ознакомление с навыками редактирования перевода; развитие навыков работы с различными словарями. В процессе курса магистранты также учатся находить и устранять переводческие ошибки товарищей по учебной группе; пишут проверочные работы, демонстрируя усвоение пройденного материала; выполняют самостоятельные работы по переводу, как на занятиях, так и дома. Усвоение и выработка переводческих навыков опирается на систематические сравнения русского и английского языков и анализ различий в этих языковых системах.

Практика перевода английского языка (технический профиль). Дисциплина включает изучение базовых переводческих понятий и терминов, освоение основных переводческих трансформаций путем выполнения соответствующих упражнений; перевод с английского языка на русский и с русского на английский текстов разной степени сложности; ознакомление с навыками редактирования технического перевода; развитие навыков работы с различными словарями. В процессе курса магистранты также учатся находить и устранять переводческие ошибки товарищей по учебной группе; пишут проверочные работы, демонстрируя усвоение пройденного материала; выполняют самостоятельные работы по переводу, как на занятиях, так и дома. Усвоение и выработка переводческих навыков опирается на систематические сравнения русского и английского языков и анализ различий в этих языковых системах на основе технических текстов.

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) обучает практическому владению разговорно-бытовой и деловой речью для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении; знакомство с основами страноведения, элементами сравнительной культурологии. Критерием практического владения иностранным языком является умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме. Практическое владение языком специальности предполагает также умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Психолингвистика. Теоретические и методологические вопросы психолингвистики. Психолингвистика как наука о речевой деятельности. История возникновения и развития психолингвистики. Основы психолингвистической теории. Методы психолингвистики. Психолингвистические закономерности овладения языком и формирования речевой деятельности в онтогенезе. Онтогенез речи. Психолингвистический

анализ процессов порождения и восприятия речи. Производство речи. Восприятие речи. Речевая деятельность как специфический вид деятельности человека. Основы теории речевой деятельности. Функции знаков языка в речевой деятельности человека.

Семиотика. Основные понятия семиотики. Междисциплинарный характер семиотики и ее место в кругу гуманитарных наук Семиотический континуум и способы его обзора. Виды знаковых систем. Принципы классификации знаковых систем и знаков. Содержание и структура знаковых систем. Семиотические возможности естественных языков. Коммуникативные системы. Структура коммуникативного акта. Семиотика и речевая коммуникация. Парадигматические и синтагматические отношения в языкознании и семиотике. Семантика знака. Типы строения знаковых систем. Модели мира и моделирующей системы. Гендерные аспекты семиотики. Знаковые системы и текст. Интертекстуальность дискурса. Аспекты изучения визуальной коммуникации. Семиотика искусств Семиотический анализ текста.

Сравнительная культурология. Дисциплина ориентирована на формирование у студентов общего кросс-культурного представления о динамике развития мировой культуры, о ее основных этапах, закономерностях смены эпох, о типах культурной деятельности и характере системы духовных ценностей той или иной эпохи. Курс предполагает выделение ряда культурных феноменов для более детального компаративного анализа, выявляющего законы сосуществования культурного явления с другими социальными феноменами, его внутреннее строение, механизм его порождения и трансляции, а также проявление культурных феноменов в структуре различных типов культур. В результате освоения курса магистры ознакомятся с техникой компаративного анализа и интерпретации многообразных культур и культурных феноменов.

Экстра - и параязыковые факторы речевой деятельности. Дисциплина ориентирована на углубление специальных знаний, необходимых лингвисту при решении прикладных задач, стоящих перед юридической лингвистикой, а именно проблем исследования взаимодействия вербальных и невербальных средств в коммуникативном акте. Дисциплина имеет целью формирование у студентов навыков использования языка в различных коммуникативных сферах, а также умений выявления внутрикультурных особенностей взаимовлияния вербальных и невербальных сигналов на экстралингвистическом фоне.

Язык как инструмент социальной власти. Курс является одной из важных базовых дисциплин, дающих представление о речевой деятельности как

комплексном антропоцентрическом феномене. Он нацеливает на изучение процессов и механизмов речевого воздействия с помощью особого способа формулирования высказывания в соответствии с общими целями подготовки магистрантов. Выявляются средства и приемы манипулятивного речевого воздействия. Изучаются язык в социальном контексте, речевое воздействие, персуазивная коммуникация, коммуникативно-речевые стратегии, приемы, языковые средства в персуазивной коммуникации. Рассматриваются имплицитная информация и скрытый смысл, а также лингвистическая экспертиза в современном обществе.